

Modificaciones en la traducción del Misal

El pasado mes de octubre, la Conferencia Episcopal Española (CEE) presentó la tercera edición del Misal Romano, que se utilizará a partir del 4 de marzo de 2017, vísperas del primer domingo de Cuaresma, en todo el país. Esta nueva edición

contiene algunos cambios solicitados por la Santa Sede y que resultan de una mejor traducción de los textos sagrados.

Entre las modificaciones que se han introducido se destaca la sustitución de la expresión litúrgica "por todos los hombres" por la traducción "por muchos" (pro multis) que se trata de una indicación que hizo el Vaticano en el año 2006 a través de una carta enviada a las Conferencias Episcopales. Así, donde actualmente el sacerdote dice en la Misa "tomad y bebed todos de Él, porque esta es mi sangre, sangre de la alianza nueva y eterna, que será derramada por vosotros y por todos los hombres para el perdón de los pecados", en recuerdo de la Última Cena, a partir de ahora se dirá "..... será derramada por vosotros y por muchos". Este cambio es significativo, según explican desde la Comisión de Liturgia de la CEE, porque la expresión "por todos los hombres" era una "interpretación" y no una "traducción", por lo que esta edición del Misal es mucho más precisa.

En esta tercera edición también se ofrece una traducción al castellano con abundantes cambios de expresión, retoques, precisiones; todo ello para preservar la fidelidad al texto latino original.

En la liturgia eucarística, después de la invitación del sacerdote "Orad hermanos..." los fieles se pone de pie para la respuesta "El Señor reciba de tus manos..." De esta manera los fieles se ponen de pie para las tres oraciones propias de la misa del día: colecta, ofrendas y postcomunión. No tiene sentido que los fieles estén de pie en la primera y en la última, y sentados en la segunda.

Por último resaltar que han variado algunas de las aclamaciones y respuestas después de la consagración conforme a los nuevos criterios de traducción:

- La primera es "Este es el Misterio de la Fe". A la que los fieles prosiguen, aclamando: "Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección. ¡Ven, Señor Jesús!"

- En la segunda Aclamación, el sacerdote dice "Aclamemos el Misterio de la fe". A lo que se responderá: "Cada vez que comemos de este pan y bebemos de este cáliz, anunciamos tu muerte, Señor, hasta que vuelvas".

- Y la tercera Aclamación será "Proclamemos el misterio de la fe". Y los fieles prosiguen, aclamando: "Salvanos, Salvador del mundo, que nos has liberado por tu cruz y resurrección".



Calendario litúrgico-pastoral

- 2 de febrero. Fiesta de la Presentación del Señor. Jornada de la Vida consagrada.
- 7 y 14 de febrero. Reuniones del grupo del Plan Diocesano de Evangelización.
- 11 de febrero. Jornada Mundial del enfermo.
- 12 de febrero. Colecta de la Campaña Mundial contra el hambre en el mundo.

• 1 de marzo. Miércoles de ceniza. Comienza la Cuaresma. Misa adicional a las 20:30 h según se detalla en esta hoja.

• Todos los jueves, Exposición del Santísimo en el Templo parroquial tras la misa de tarde.

Toma nota



En portada

Nuestra Parroquia

de San Fulgencio y San Bernardo

Febrero
2017

TEMPLO DE SAN FULGENCIO Y DESPACHO: Pº San Illán, 9 Tel: 91.569.00.55 CP 28019
CAPILLA DE SAN BERNARDO: Av. Manzanares, 22 Tel: 91.366.28.50 CP 28011
<http://sanfulber.archimadrid.com>

GOZO Y PAZ



223. La sobriedad que se vive con libertad y conciencia es liberadora. No es menos vida, no es una baja intensidad sino todo lo contrario. En realidad, quienes disfrutan más y viven mejor cada momento son los que dejan de picotear aquí y allá, buscando siempre lo que no tienen, y experimentan lo que es valorar cada persona y cada cosa, aprenden a tomar contacto y saben gozar con lo más simple. Así son capaces de disminuir las necesidades insatisfechas y reducen el cansancio y la obsesión. Se puede necesitar poco y vivir mucho, sobre todo cuando se es capaz de desarrollar otros placeres y se encuentra satisfacción en los encuentros fraternos, en el servicio, en el despliegue de los carismas, en la música y el arte, en el contacto con la naturaleza, en la oración. La felicidad requiere saber limitar algunas necesidades que nos atontan, quedando así disponibles para las múltiples posibilidades que ofrece la vida.

224. La sobriedad y la humildad no han gozado de una valoración positiva en el último siglo. Pero cuando se debilita de manera generalizada el ejercicio de alguna virtud en la vida personal y social, ello termina provocando múltiples desequilibrios, también ambientales. Por eso, ya no basta hablar sólo de la integridad de los ecosistemas. Hay que atreverse a hablar de la integridad de la vida humana, de la necesidad de alentar y conjugar todos los grandes valores. La desaparición de la humildad, en un ser humano desafortadamente entusiasmado con la posibilidad de dominarlo todo sin límite alguno, sólo puede terminar dañando a la sociedad y al ambiente. No es fácil desarrollar esta sana humildad y una feliz sobriedad si nos volvemos autónomos, si excluimos de nuestra vida a Dios y nuestro yo ocupa su lugar, si creemos que es nuestra propia subjetividad la que determina lo que está bien o lo que está mal.

225. Por otro lado, ninguna persona puede madurar en una feliz sobriedad si no está en paz consigo mismo.

DE LA CARTA ENCÍCLICA LAUDATO SI'
SOBRE EL CUIDADO DE LA CASA COMÚN

Horarios

HORARIO DE MISAS

	Mras.	Caridad	Colegio	Templo P.
Domingos y festivos	10	12	11:30, 13 y 20:00	
Sábados	8	19	20:00	
Laborables	8	19	9 y 19:30	

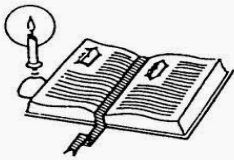
Ermita de S. Isidro: Sábados a las 12 h.

CONFESIONES

Antes de cada Misa
Jueves tarde durante la Exposición
y siempre que se solicite

DESPACHO

Laborables (menos martes) de 10 a 12 h
Lunes, miércoles y viernes de 18 a 20 h



La Proclamación de la Palabra de Dios

LA DIGNIDAD DE LA PALABRA DE DIOS: La Proclamación de la Palabra durante la Misa ES UN SERVICIO a la celebración, no un derecho o una manera de participar más. Debido a la importancia de lo que

vamos a proclamar hay que hacerlo con soltura. Para ello es necesario conocer previamente lo que se va a leer (puedes usar la Hoja dominical).

CONOCER LA CELEBRACIÓN: Saber el momento en el que tenemos que intervenir, estar atento y no retrasar innecesariamente la ceremonia. Hacer una reverencia al altar si pasamos por delante del mismo o al subir y al bajar del ambón.

COMO LEER LA PALABRA DE DIOS: Nunca se leen las letras en rojo (Primera lectura, Salmo responsorial o Segunda lectura). Se comienza con "Lectura del", leyendo DESPACIO, CLARO Y SIN TEATRALIZAR. Se trata de proclamar no de interpretar. La claridad de pronunciación (vocalizando bien) facilita la escucha atenta de los fieles. Después de la Primera y Segunda lectura no podemos olvidar hacer la aclamación final: "PALABRA DE DIOS". Nunca se dirá "es Palabra de Dios" porque no se trata de explicar sino de aclamar.

EL SALMO: El lector lee la antifona directamente (sin decir Salmo responsorial) y los fieles la repiten (no se dice: "repetimos todos" o "todos"). Para indicar cuando se repite, basta con levantar la vista y mirar hacia los fieles.

PRECES: En aquellas ocasiones especiales en que se modifica la fórmula tradicional de respuesta: "Te rogamos, óyenos" se debe indicar: a cada aclamación contestamos diciendo.....

Para evitar que no salga nadie a leer o que salgan varias personas a la vez, en nuestra parroquia se reparten las lecturas previamente a la celebración de la Eucaristía por una de las personas encargadas de la Liturgia. Cada lectura tiene su entidad por lo que será proclamada por un lector distinto, incluso el Salmo.

Cada uno de nosotros debemos ser conscientes de nuestras limitaciones. Si no estamos seguros de poder desempeñar debidamente este servicio es mejor que nos abstengamos.



Miércoles de ceniza

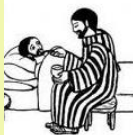
El próximo **1 de marzo**, con la imposición de las cenizas, se inicia el tiempo de Cuaresma, particularmente relevante para todo cristiano que quiera prepararse dignamente para la vivir el Misterio Pascual, es decir, la Pasión, Muerte y Resurrección del Señor.

Además de las Misas habituales de diario, en el templo parroquial se celebrará una adicional, a las 20:30 h para dar ocasión de participar a quienes regresan tarde del trabajo.



Las Javieradas son peregrinaciones al Castillo de Javier, en Navarra, que nos ofrece la Diócesis de Pamplona-Tudela en el tiempo de Cuaresma para renovar nuestra fe y participar en las singulares gracias que Dios regala a cuantos imploran la intercesión del gran misionero navarro San Francisco Javier. Si quieres participar con nuestra Parroquia debes inscribirte previamente. Para ello, contacta con la secretaria parroquial o pregunta a los sacerdotes como hacerlo.

En caso de enfermedad



Si quieres que se visite a un enfermo, que se le lleve la comunión o que uno de los sacerdotes pueda ir a su casa para confesión o unción de los enfermos, estos son los números a los que puedes llamar: 915690055, 610748941 y 687894082. Ofrece esta posibilidad a los vecinos o conocidos que sepas están en casa sin poder salir.

Vida parroquial
La Fe de la Iglesia



Compendio del Catecismo
Temas de Actualidad a la luz de la fe

Bienaventurados los pobres de espíritu

El desprendimiento aparece como obligatorio para entrar en el Cielo, donde hay que ir flojo de equipaje. Dice el catecismo citando a San Gregorio de Nisa: "Se llama pobreza en el Espíritu a la humildad voluntaria de un espíritu humano y su renuncia", así se imita la pobreza de Cristo, que siendo rico se hizo pobre para enriquecernos con su pobreza (I Cor 8,9).

Desprenderse del propio criterio que quiere imponerse con soberbia y no acepta que nada se le imponga, cuesta más; desprenderse de ser dueño del propio tiempo, del "derecho al descanso" para poder servir a los demás; de los bienes materiales para no apearse a ellos; y, sobre todo, de las propias tendencias perezosas, egoístas o sensuales que nos impiden seguir al Señor.

La falta de desprendimiento y pobreza de espíritu es como un peso en las alas que impide volar; este vuelo del alma que se necesita para vivir la libertad y felicidad de los hijos de Dios. Descubrir la pobreza es descubrir con nitidez el rostro de Cristo que se encuentra en el necesitado y que llama sediento desde la Cruz.*

* Es conveniente leer el punto 532 del Compendio del Catecismo.

CENA DEL HAMBRE

El próximo **10 de febrero**, a las 20:15 h y en los salones parroquiales se celebrará la tradicional Cena del Hambre de Manos Unidas.

Durante todo el año 2017, Manos Unidas hará hincapié en tres cuestiones esenciales y urgentes para acabar con la pobreza y el hambre en el mundo como son el desperdicio de alimentos, la lucha contra la especulación alimentaria y el compromiso con una agricultura respetuosa con el medio ambiente que asegure el consumo local. Tu participación y donativo son muy importantes para esta Asociación de la Iglesia Católica.



Manos Unidas

CAMPAÑA CONTRA EL HAMBRE



Intenciones del
Papa Francisco

Mes de Febrero de 2017

Acoger a los necesitados

Por aquellos que están agobiados, especialmente los pobres, los refugiados y los marginados, para que encuentren acogida y apoyo en nuestras comunidades.